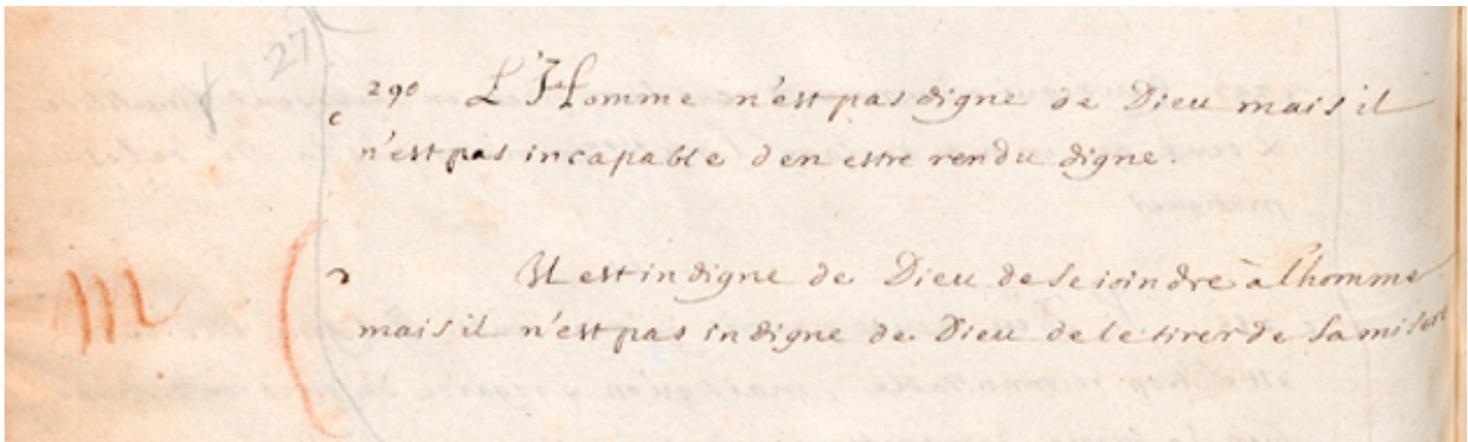
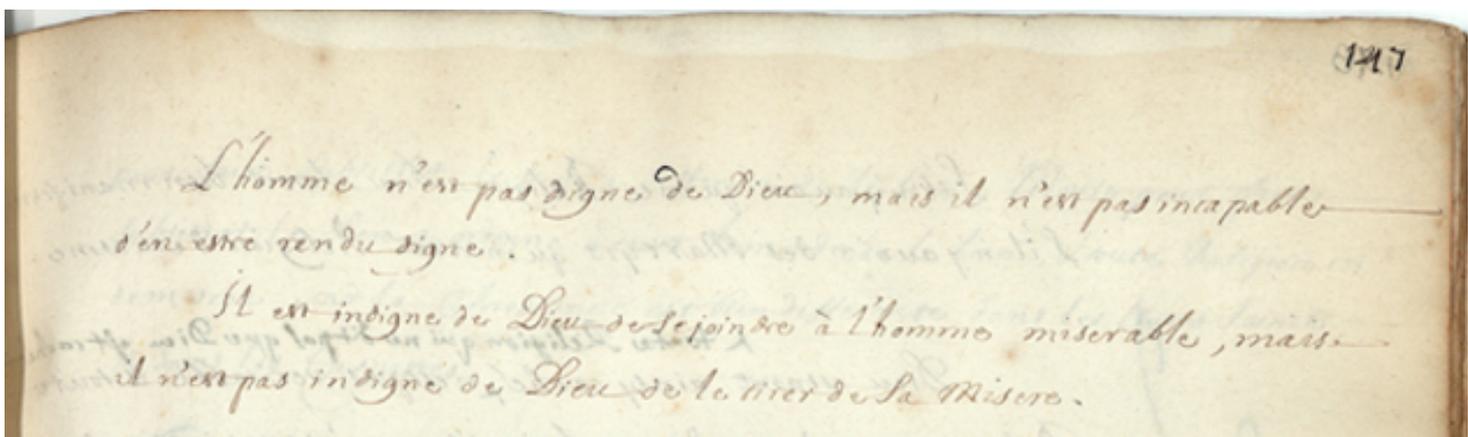


Transcriptions des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>

C<sub>1</sub>, p. 119 v° (l'image du texte est déformée à droite : la fin de la 4<sup>ème</sup> ligne doit être lue *sa misere*)



C<sub>2</sub>, p. 147



Marques en marge de C<sub>1</sub> (concordance et 8 au crayon, lettres et chiffres à la plume, accolade et **M** à la sanguine) : voir la description des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>.

Les deux Copies transcrivent le même état du texte conforme à l'original, à une exception près :

Dans C<sub>1</sub>, le copiste a écrit *indigne de Dieu à l'homme* en oubliant de préciser *misérable*.

Est-ce que l'expression incomplète « indigne de Dieu de se joindre à l'homme » a choqué ? Le signe **M**, ajouté dans la marge de C<sub>1</sub> à la sanguine, pourrait signifier « Mauvais ». Soit celui qui a mis ce signe n'a pas eu l'idée de regarder la Copie C<sub>0</sub>, ou le papier original, ce qui lui aurait permis de compléter l'expression, soit il n'en disposait pas. Il est aussi possible que ce soit la seconde proposition tout entière qui a paru répréhensible. L'ensemble du fragment n'a pas été retenu dans l'édition de Port-Royal.

Le texte est séparé des autres fragments dans les deux Copies.